

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO
FACULTAD DE HUMANIDADES Y ARTES
MAESTRÍA EN LITERATURA ARGENTINA**

Programa para la asignatura: Géneros referenciales y escrituras del yo en la literatura argentina

Tema: “Entre lenguas: representaciones del yo y del otro en la literatura latinoamericana contemporánea: Tamara Kamenszain, José Kozer, Sylvia Molloy, Margo Glantz”

Ciclo: 2013.

Profesor Dictante: Dra. Adriana Kanzepolsky (Universidade de São Paulo, Brasil).

Fundamentación:

A partir del tropo de la prosopopeya, propuesto por Paul de Man como la figura de lectura que organiza la escritura autobiográfica, en tanto da voz a lo ausente y apuesta a configurar un rostro, pero también concebida como una figura clave para pensar la escritura poética, desde el momento en que da voz a aquello que no lo tiene, este curso se propone indagar sobre la inscripción/representación del yo autobiográfico en un conjunto de textos latinoamericanos contemporáneos que, desde distintas modalidades discursivas, se articulan sobre la memoria/experiencia propia o de otros (parientes, amigos) que pertenecen a la esfera de la intimidad del sujeto que escribe.

Se trata de textos en los cuales la relación con la lengua materna pero también con las lenguas parentales o las lenguas adquiridas en procesos de exilio/inmigración, procesos que para Vilém Flusser posicionan a los sujetos en la frontera entre dos culturas, constituye una pieza fundamental a la hora de evocar la memoria propia, de decirse en la oscilación de la lengua dejada atrás y de la lengua nueva. Sin embargo, en estos textos la lengua no es solo un “medio” o “instrumento” a través del cual decirse a sí mismo o de decir al otro sino que se torna el elemento ineludible para que la memoria, como sinónimo de identidad, como posibilidad de dar cierta continuidad al yo sea posible.

Nos proponemos reflexionar sobre estos aspectos en: *El eco de mi madre* de Tamara Kamenszain, *Una huella destartalada* y *Carece de causa* de José Kozer, *Desarticulaciones* y *Varia imaginación* de Sylvia Molloy y *Las genealogías* e *Historia de una mujer que caminó por la vida con zapatos de diseñador* de Margo Glantz. Textos que de diversos modos están atravesados por algunas preguntas comunes: ¿Cómo contar la memoria de otro? ¿Cómo contar la memoria de una experiencia que se hizo en otra lengua? ¿Cómo decirse cuando el otro, concebido como testigo, pierde la memoria?

Objetivos:

- 1- Reflexionar acerca de las estrategias de construcción/evocación del yo autobiográfico y de la memoria personal y parental en la narrativa y la poesía latinoamericana producidas en las últimas décadas.
- 2- Indagar las formas de inscripción textual y de ¿reterritorialización? en los textos de sujetos desplazados geográfica y lingüísticamente.
- 3- Analizar la inscripción de estos textos en el marco de la denominada “cultura de la memoria”.

Contenidos

- 1- El retazo autobiográfico o la autobiografía fragmentaria. Desplazamientos geográficos y sus vínculos con la ficción. Reconstrucción de la propia memoria y de la memoria parental como cita y evocación de la palabra del otro: la voz de la madre. Insuficiencia de lengua y multilingüismo. Sylvia Molloy: *Varia imaginación*.
- 2- Memoria de/sobre la ruina. El “diario” del Alzheimer y la cita de la lengua argentina. “La forma de lo fracturado”: una poética del fragmento y la repetición. El presente del relato/el presente de la enfermedad. Sylvia Molloy: *Desarticulaciones*.
- 3- Formas de contar/ construir la intimidad en el poema. La repetición: figura fundante del poemario y puesta en escena de lo íntimo. La temporalidad del poema: tensiones entre el presente y el “relato” del duelo. Tamara Kamenszain: *El eco de mi madre*.
- 4- El diario íntimo: escritura de resistencia contra el exilio lingüístico, espacio de gestación del poema y construcción de una poética. Registro del presente y evocación/ preservación de la lengua y los modos del decir cubano. Genealogías literarias y familiares: el hijo judío (el padre sastre)/el hijo cubano (el padre Martí). José Kozer: *Una huella destartalada* y *Carece de causa* (selección).
- 5- Un sujeto entre lenguas: memoria propia y memorias parentales. Construcción de la figura del heredero como intérprete/traductor. Relaciones entre la oralidad y la escritura: *Las genealogías* de Margo Glantz (selección).
- 6- Memoria, ficción y reescritura: “el sujeto siempre en falta”. Vínculos entre la teoría de la autobiografía y la puesta en relato de las discusiones sobre el tema. La lengua menor, los sujetos menores. Humor y fragmentariedad como matrices textuales y como estrategias de construcción del personaje. Margo Glantz: *Historia de una mujer que caminó por la vida con zapatos de diseñador* (selección).

Bibliografía:

AA.VV. *La autobiografía y sus problemas teóricos*, *Anthropos* (suplementos) nº 29, dic. de 1991.

AAVV. “Diarios y otras escrituras íntimas”, *Boletín del Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria*, nºs 13-14, dic. de 2007- abril de 2008.

Bellatin, Mario. “Margo Glantz, Zona de Derrumbe”. *Nueve Perros*, año 2, número 2/3, 2002/2003.

Blanchot, Maurice. “El diario íntimo y el relato”, *El libro que vendrá*, Caracas, Monte Ávila, 1992.

Bourdieu, Pierre. “A Ilusão biográfica”, *Usos & Absusos da História Oral*, in Moraes Ferreira de, Marieta e Amado, Janaína (orgs.). *Usos e abusos da história oral*. Rio de Janeiro, Fundação Getulio Vargas Editora, 2000.

Catelli, Nora. *En la era de la intimidad* seguido de: *El espacio autobiográfico*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 2007.

Chejfec, Sergio. “Lengua simple, nombre”. *Nueve perros*, año 2, nºs 2/3, Rosario, 2003.

Derrida Jacques. *Torres de Babel*, Belo Horizonte, UFMG, 2006.

_____. *El monolingüismo del otro*. Buenos Aires, Manantial, 1997.

Flusser, Vilém. *Língua e realidade*, São Paulo, Annablume, 2007.

_____. “A língua brasileira”, en *Bodenlos, Uma autobiografia filosófica*, São Paulo, Annablume, 2007.

_____. “Habitar a casa na apatriedade”, en *Bodenlos, Uma autobiografia filosófica*, São Paulo, Annablume, 2007.

Galle, Helmut, Olmos, Ana Cecilia, Kanzepolsky, Adriana, Zuntini Izarra, Laura (orgs.). *Em primeira pessoa. Abordagens de uma teoria da autobiografia*, São Paulo, Annablume, 2009.

Giordano, Alberto. *El giro autobiográfico de la literatura argentina actual*, Buenos Aires, Mansalva, 2008.

_____. *Una posibilidad de vida. Escrituras íntimas*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 2006.

_____. *Vida y obra. Otra vuelta al giro autobiográfico*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 2011.

Glantz, Margo. *Las genealogías*, México, Alfaguara, 1997.

_____. *Historia de una mujer que caminó por la vida con zapatos de diseñador*, Barcelona, Anagrama, 2005.

Hassoum, Jacques. *Los contrabandistas de la memoria*. Buenos Aires, Ediciones de la Flor, 1996 (selección).

Holroyd, Michel. *Cómo se escribe una vida. Ensayos sobre biografía, autobiografía y otras aficiones literarias*, Buenos Aires, La Bestia Equilátera, 2011.

Kameszain, Tamara. *El eco de mi madre* de Tamara Kamenszain, Buenos Aires, Bajo la Luna, 2010.

Kozer, José. *Carece de causa*, Buenos Aires, Último Reino, 1988.

_____. *Una huella destartalada. Diarios*, México, Editorial Aldus, 2003.

Manzoni, Celina (comp.). *Margo Glantz narraciones, ensayos y entrevista. Margo Glantz y la crítica*. Caracas, Excultura, 2003.

Molloy, Silvia; Siskind, Mariano (Eds.). *Poéticas de la distancia. Adentro y afuera de la literatura argentina*, Buenos Aires, Norma, 2006.

Molloy, Sylvia. *Acto de presencia. La escritura autobiográfica en Hispanoamérica*. México, Fondo de Cultura Económica, 1996 (selección).

_____. *Desarticulaciones*, Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2010.

_____. *Varia imaginación*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 2003.

Ozick, Cynthia. “Metáfora y memoria”, en *Diario de poesía*, n° 44, verano, 1997/98.

Robin, Régine. “La autoficción: el sujeto siempre en falta”, en Arfuch, Leonor (comp.). *Identidades, sujetos y subjetividades*. Buenos Aires, Prometeo, 2002.

Said, Edward. *Reflexões sobre o exílio e outros ensaios*. São Paulo, Companhia das Letras, 2003.

Samoilovich, Daniel. “Poesía y memoria”, *Diario de poesía*, n° 71, diciembre de 2005 a abril de 2006.

Saraceni, Gina. *Escribir hacia atrás. Herencia, lengua, memoria*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 2008.

Sarlo, Beatriz. *Tiempo pasado: cultura de la memoria y giro subjetivo. Una discusión*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno, 2005.

Speranza, Graciela. ¿Dónde está el autor?, en *Otra parte. Revista de letras y artes*, n°14, outono de 2008.

Steiner, George. *Extraterritorial. Ensayos sobre la literatura y la revolución del lenguaje*, Buenos Aires, Adriana Hidalgo, 2000.

Formas de trabajo:

Las clases serán expositivas, con participación de los alumnos.

Se solicitará a los alumnos que realicen algunas exposiciones sobre material bibliográfico seleccionado.

Evaluación:

Trabajo final individual.

Carga horaria: 30 horas.